

BIBLIOGRAPHY

- Al-Issa, A. (2003). Socio-cultural transfer in L2 speech behaviours: Evidence and motivating factors. *International Journal of Intercultural Relations*, 27 (5), 581-601.
- Allami, H., & Naeimi, A. (2011). A cross-linguistic study of refusals: An analysis of pragmatic competence development in Iranian EFL learners. *Journal of Pragmatics*, 43(1), 385–406. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2010.07.010>
- Aliakbari, M., & Moalemi, R. (2015). Variation of Politeness Strategies among the Iranian Students. *Theory and Practice in Language Studies*, 5(5), 981. <https://doi.org/10.17507/tpls.0505.13>
- Alzeebaree, Y., & Yavuz, M. (2018). Suggestion and Refusal Strategies in English by Kurdish Undergraduate Students. *International Journal of English Linguistics*, 8(5), 151. doi:10.5539/ijel.v8n5p151
- Amarien, N. (1997). Interlanguage Pragmatics: A Study of Refusal Strategies of Indonesian Speaker Speaking English. *TEFLIN Journal*, 8(1), 1-144.
- Ansar, F.A. (2015). Indirect Refusal Strategies In The Film “The Blind Side”. *English Education: Jurnal Tadris Bahasa Inggris*, 7(1), 162--176
- Atawneh, A. (1991). Politeness Theory and the directive speech act in Arabic-English Bilinguals: An empirical study. Unpublished Ph.D thesis, State University of New York at Stony Brook.
- Austin, J. L. (1962). *How to do things with words*. In *Speech Act Theory* by Joanna Jaworowska, 383 – 420. Oxford: Oxford University Press.
- Azwan. 2018. Politeness Strategies of Refusals to Requests by Ambonese Community. *Lingua* (2018), 15(1): 1-6. DOI: 10.30957/lingua.v15i1.440.
- Barron, A. (2003). Acquisition in interlanguage pragmatics: Learning how to do things with words in a study abroad context (Vol. 108). Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.
- Barron, A. (2005). Variational pragmatics in the foreign language classroom. *System* 33(3): 519–536.
- Bella, S. (2011). Mitigation and politeness in Greek invitation refusals: Effects of length of residence in the target community and intensity of interaction on non-native speakers’ performance. *Journal of Pragmatics*, 43(6), 1718–1740. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2010.11.005>
- Beebe, L.M., Takahashi, T., & Uliss-Weltz, R. (1990). *Pragmatic transfer in ESL refusals*. In *Developing Communicative Competence in a Second*

Language, C. Scarcela, E. Anderson & D. Krashen (eds.), 55–73. New York
NY: Newbury House

Brown, P., Levinson, S. C. (1978). *Universals in language usage: Politeness phenomena*. In Goody, E. N. (Ed.), *Questions and politeness: Strategies in social interaction* (pp. 56-289). Cambridge, UK: Cambridge University Press.

Brown, P., & Levinson, S. C. (1987). *Politeness: Some universals in language usage*. Cambridge: Cambridge University Press.

Cenoz, J., & Valencia, J. F. (1996). Cross-cultural communication and interlanguage pragmatics: American vs. European requests. *Pragmatics and Language Learning Monograph Series*, 7, 47-53.

Chang, Y.F. (2008). How to say no: An analysis of cross-cultural difference and pragmatic transfer. *Language Science*, 31, 477--493. DOI:10.1016/j.langsci.2008.01.002.

Chang, Y. F., & Ren, W. (2020). Sociopragmatic competence in American and Chinese children's realization of apology and refusal. *Journal of Pragmatics*, 164, 27–39. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2020.04.013>

Charismawati, A. (2013). Positive and Negative Politeness in Refusals in Three American Drama Movies. *Lexicon*, 2(2), 116–126.

Chen, H. J. (1995). Metapragmatic judgments on refusals: Its reliability and consistency. (ERIC Document Reproduction Service No. ED 391381)

Chie, A. (2011). Sociolinguistic investigation of compliments and compliment responses among young Japanese. Unpublished doctoral dissertation, Edinburgh University-Edinburgh.

Chojimah, N. (2015). Refusal and Politeness Strategies in Relation to Social Status: A Case of Face-threatening Act among Indonesian University Students. *Theory and Practice in Language Studies*, 5(5), 906. doi:10.17507/tpis.0505.04

Cutting, J. (2002). *Pragmatics and discourse: A resource book for students*. London: Routledge.

Eslami, Z. R. (2010). *Refusals: How to develop appropriate refusal strategies*, 217-236. doi:10.1075/llt.26.13esl

Febriadina, Z. F., Sumarwati, & Sumarlam. (2018). Male and Female Students' Politeness in Sragen, Central Java. *Humanus*, 17(1):73. 10.24036/humanus.v17i1.8429

Félix-Brasdefer, J. C. (2006). Linguistic politeness in Mexico: Refusal strategies among male speakers of Mexican Spanish. *Journal of Pragmatics*, 38(12), 2158–2187. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2006.05.004>

- Foley, W. A. (1997). *Anthropological linguistics: an introduction*. Malden, MA: Blackwell Publishers
- Fraser, B. (1975). *Hedged performatives*. In Cole, P. and Morgan, J. (eds.), *Syntax and Semantics 3. Speech Acts*, New York: Academic Press, pp. 187-- 210.
- Fraser, B., & Nolen, W. (1981). The association of deference with linguistic form. *International Journal of Sociology of Language*. 27. 93-109
- Fraser, B. (1990). Perspectives on Politeness. *Journal of Pragmatics*. 14. 219-236. doi:10.1016/0378-2166(90)90081-N.
- Fry, M. M. (2016). Expanded Circumstances In Politeness: An Exploration Of Politeness Strategies In Committed Relationship. Thesis. Wichita State University
- Gass, S. M. and Houck, N. (1999) *Interlanguage Refusals: A Cross-cultural Study of Japanese-English*. Berlin: Mouton.
- Geyang, Z. (2007). A Pilot Study on Refusal to Suggestions in English by Japanese and Chinese EFL Learners. *Bulletin of the Graduate School of Education, Hiroshima University*. Part. II, Arts and science education, 155-163.
- Gharaghani, Z., Abbas, E., Rasekh, Varnosfadrani, A D., Tohidian, I. (2011). Effect of Gender on Politeness Strategies in Greetings of Native Speakers of Persian; English and EFL learners. *Cypriot Journal of Educational Sciences*. 6(3), 93-117
- Goffman, E. (1955). On face-work: an analysis of ritual elements in social interaction. *Psychiatry: Journal for the Study of Interpersonal Processes*, 18, 213-231.
- Golato, A. (2003). Studying compliment responses: A comparison of DCTs and recordings of naturally occurring talk. *Applied Linguistics*, 24, 90-121.
- Goldsmith, D. J., & MacGeorge, E. L. (2000). The impact of politeness and relationship on perceived quality of advice about a problem. *Human Communication Research*, 26(2), 234–263. <https://doi.org/10.1111/j.1468-2958.2000.tb00757.x>
- Gomez, P.C. (2002). Do we need statistics when we have linguistics? *D.E.L.T.A.* 18 (2), 233-271
- Grice, H. P. (1967). *Logic and conversation*. In Paul Grice (ed.), *Studies in the Way of Words*. 41-58. Harvard University Press.
- Grice, H. P. (1975). *Logic and Conversation*. In *Speech Acts [Syntax and Semantics 3]*, Peter Cole and Jerry Morgan (eds), 41-58. New York: Academic Press.
- Güçlü, R. (2019). How Do Men and Women Refuse? A Study on Refusal Speech Acts. *Dil Eğitimi ve Araştırmaları Dergisi*, 5 (2), 352–365. <https://doi.org/10.31464/jlere.609958>

- Guo, Y. (2012). Chinese and American Refusal Strategy: A Cross-cultural Approach. *Theory and Practice in Language Studies*, 2 (2), 247-256.
- Hobbs, P. (2003). The medium is the message: Politeness strategies in men's and women's voice mail messages. *Journal of Pragmatics*, 35(2), 243–262. [https://doi.org/10.1016/S0378-2166\(02\)00100-5](https://doi.org/10.1016/S0378-2166(02)00100-5)
- Holmes, J. (1986). Compliments and compliment responses in New Zealand English. *Anthropological Linguistics*, 28(4), 485-508.
- Holmes, J. (1988). Paying compliments: a sex preferential positive politeness strategy. *Journal of Pragmatics*, 12(3), 445 465.
- Holmes, J. (1992). *An Introduction to Sociolinguistics*. London: Longman
- Holmes, J. (1995). *Women, Men and Politeness*. London: Longman
- Holmes, J. (2001). *An introduction to sociolinguistics* (2nd ed.). London: Longman.
- Holmes, J., & Meyerhoff, M. (1999). The Community of Practice: Theories and methodologies in language and gender research. *Language in Society*, 28(2), 173-183. doi:10.1017/S004740459900202X
- Houck, N., & Gass, S M. (1996). 'Non-native refusals: a methodological perspective. In: Susan M. Gass – Joyce Neu (eds.), 45–64.
- Iliadi, P., & Larina, T. (2017). Refusal Strategies In English And Russian. *RUDN Journal of Language Studies, Semiotics and Semantics*, 9(3), 531-542. doi:10.22363/2313-2299-2017-8-3-531-542
- Izadi, A., & Zilaie, F. (2014). Refusal strategies in Persian. *International Journal of Applied Linguistics*, 25(2), 246-264. doi:10.1111/ijal.12065
- Johnson, D. I., Roloff, M. E., & Riffée, M. A. (2004). Politeness theory and refusals of requests: Face threat as a function of expressed obstacles. *Communication Studies*, 55(2), 227-238. doi:10.1080/10510970409388616
- Johnson, K. (2008). *Quantitative Methods in Linguistics*. Malden, MA: Blackwell
- Jones, J. F., & Adrefiza. (2017). Comparing apologies in Australian English and Bahasa Indonesia: Cultural and gender perspectives, *Journal of Politeness Research*, 13(1), 89-119. doi: <https://doi.org/10.1515/pr-2016-0033>
- Kasper, G. and Dahl, M. (1991). Research methods in interlanguage pragmatics. *Studies in Second Language Acquisition*, 13, 215-247.
- Kasper, G. (2000). *Data collection in pragmatics research*. In Helen Spencer-Oatey (ed.), 316–341.
- Kasper, G. (2008). *Data Collection in Pragmatics Research*. In Spencer-Oatey, H. Culturally speaking: culture, communication and politeness theory. 2nd ed. London ; New York: Continuum, 279-303

- Kendall, S. & Tannen, D. (2008). *Discourse and Gender*. The Handbook of Discourse Analysis, ed. by Deborah Schiffrin, Deborah Tannen, and Heidi E. Hamilton, 548-567. Malden, MA and Oxford, UK: Blackwell
- Khatib, M., Lotfi, K. (2015). Impoliteness and Power: An Interlanguage Pragmatic Approach to the Use of Impolite Patterns in Terms of Power. *Journal of English Language Teaching and Learning*, 151(15), 10–17. <https://doi.org/10.1145/3132847.3132886>
- Kreishan, L. (2018). Politeness and Speech acts of Refusal and Complaint among Jordanian Undergraduate Students. *International Journal of Applied Linguistics and English Literature*. 7(4), 2018. <http://dx.doi.org/10.7575/aiac.ijalel.v.7n.4p.68>
- Lakoff, R. (1973). Language and woman's place. *Language in Society*, 2, 45-79.
- Lakoff, R. (1975). *Language and woman's place*. New York, NY: Harper & Row.
- Lakoff, R. T. (1979). Stylistic strategies within a grammar of style. *Annals of the New York Academy of Sciences*, 327, 53-78.
- Leech, G. N. (1983). *Principles of Pragmatics*. London: Longman
- Lestari, I. G. A. A. Y, Seken, K., & Putra, I. N. A. J. (2017). Politeness Strategy Preference of Male and Female Teachers in Classroom Interaction during English Classes. *SHS Web of Conferences* 42. doi:<https://doi.org/10.1051/shsconf/20184200066>
- Levinson, Stephen C. 1983. *Pragmatics*. London: Cambridge University Press.
- Liao, C.C., & Bresnahan, M.I. (1996). A contrastive pragmatic study on American English and Mandarin refusal strategies. In K. Jaszczolt & K. Turner (Eds.), *Contrastive semantics and pragmatics* (703-727). Oxford, UK: Elsevier Science Ltd.
- Lin, H.H. (2005). Contextualizing linguistic politeness in Chinese - a socio-pragmatic approach with examples from persuasive sales talk in taiwan mandarin. Dissertation. Graduate School of The Ohio State University.
- Madya, S. (2017). Pacaran or Ta'aruf: Contesting Two Cultural Trends of Mate Selection in Indonesia. *SHAHIH: Journal of Islamicate Multidisciplinary*, 2(2). doi:<https://doi.org/10.22515/shahih.v2i2.976>
- Mahmud, M. (2013). The roles of social status, age, gender, familiarity, and situation in being polite for bugis society. *Asian Social Science*, 9(5), 58–72. <https://doi.org/10.5539/ass.v9n5p58>
- Meiratnasari, A., Wijayanto, A., & Suparno (2019). An analysis of Politeness strategies in Indonesian English Textbooks. *ELS Journal on Interdisciplinary Studies in Humanities*, 2(4), 529-540
- Mills, S. (2003). *Gender and Politeness*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Morkus, N. (2009). The realization of the speech act of refusal in Egyptian Arabic by American learners of Arabic as a foreign language. Unpublished Doctoral Dissertation, University of South Florida
- Morkus, N. (2014). Refusals in Egyptian Arabic and American English. *Journal of Pragmatics*, 70, 86-107. doi:10.1016/j.pragma.2014.06.001
- Nadar, F.X., I Dewa P W, Soepomo P, and Stephanus D. (2005). Penolakan dalam Bahasa Inggris dan Bahasa Indonesia. *Humaniora*, 17(2), 166-178.
- Nash, T. (1983). An Instance of American and Chinese Politeness Strategy. *RELC Journal*, 14(2), 87-98. <https://doi.org/10.1177/003368828301400209>
- Nelson, G., Carson, J., Al Batal, M., El Bakary, M. (2002). Cross-Cultural Pragmatics: Strategy Use in Egyptian Arabic and American English Refusals. *Applied Linguistics*, 23 (2), 163-189. doi.org/10.1093/applin/23.2.163
- Nurjanah, Santoso, & Rochsantiningsih. (2017). Male and Female Linguistics Politeness in Speaking Classroom. *International Journal of Pedagogy and Teacher Education (IJPTE)*, 1(2), 147-154. <https://doi.org/10.20961/ijpte.v1i2.14510>
- Ogiermann, E. (2009). *On apologising in negative and positive politeness cultures*. Amsterdam, Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
- Ogiermann, E. (2015). Direct off-record requests? -“Hinting” in family interactions. *Journal of Pragmatics*, 86, 31-35. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2015.06.006>
- Okamoto, S. 2004. Ideology in linguistic practice and analysis: Gender and politeness in Japanese revisited. In Shigeeko Okamoto & Janet S. Shibamoto Smith (eds.), *Japanese language, gender and ideology: Cultural models and real people*, 38-56. Oxford: Oxford University Press
- Olshtain, E. (1987). The Acquisition of New Word Formation Processes in Second Language Acquisition. *Studies in Second Language Acquisition*, 9(2), 221-231. doi:10.1017/S0272263100000486
- Pavlidou, T. (2000). Telephone conversations in Greek and German: attending to the relationship aspect of communication. In: Spencer-Oatey, H. (Ed.), *Culturally Speaking: Managing Rapport through Talk across Cultures*. Continuum, London, pp. 121-140
- Pearson, K. (1900). On the criterion that a given system of deviations from the probable in the case of a correlated system of variables is such that it can be reasonably supposed to have arisen from random sampling. *Philosophical Magazine*. 50 (302), 157-175. doi:10.1080/14786440009463897
- Permataningtyas, W. & Sembodo, T. J. P., (2018). Refusal Strategies in Two Harry Potter Movies. *Lexicon*, 5(2), 115-126.

- Precisely, F. M. (2017). Politeness in Request Strategies Used by Male and Female EFL Learners. *English Language and Literature International Conference (ELLiC) Proceedings 1* (2017).
- Rajabia, S., Azizifar, A., Gowhary, H. (2015). The Effect of Explicit Instruction on Pragmatic Competence Development; Teaching Requests to EFL Learners of English. *Procedia - Social and Behavioral Sciences*. 199, 231-239. 10.1016/j.sbspro.2015.07.511.
- Rees, C. E., & Knight, L. V. (2008). Thinking 'no' but saying 'yes' to student presence in general practice consultations: politeness theory insights. *Medical education*, 42(12), 1152–1154. <https://doi.org/10.1111/j.1365-2923.2008.03173.x>
- Rifandi, D., Kamil, W., & Ningsih, W. (2019). Refusal Strategies in the Movie The Walking Dead. *PIONEER: Journal Of Language And Literature*, 11(2), 61 - 67. doi:10.36841/pioneer.v11i2.461
- Rubin, J. (1983). How to tell when someone is saying “no” revisited. In *Sociolinguistics and Language Acquisition*, N. Wolfson, & E. Judd (eds.), 10–17. Rowley MA: Newbury House.
- Rodríguez-Vergara, D. (2015). Verbal processes in English and Spanish: a functional perspective to research articles on discourse analysis. *Letras*. 25. 143-162. 10.5902/2176148520208.
- Salmani, N. M. A. (2016). Persian speakers' use of refusal strategies across politeness systems. *PhiN: Philologie Netz*, 76, 61-77.
- Scollon, R. & Scollon, S. B. K. (1983). Face in Interethnic Communication. *Language and Communication*. Eds. J. C. Richards and R. W. Schmidt. London: Longman. 156-190
- Scollon, R. and Scollon, S. W. (1995) *Intercultural Communication: A Discourse Approach*. Oxford, UK: Blackwell.
- Searle, J. (1969). *Speech acts: An essay in the philosophy of language*. Cambridge: Cambridge University Press. Pdf. <https://doi.org/10.1017/CBO9781139173438.006>
- Searle, J. R. (1976). A classification of illocutionary acts. *Language in Society*, 5(1), 1–23. <https://doi.org/10.1017/S0047404500006837>
- Searle, J. R. (1977). *The philosophy of language*. Oxford: Oxford University Press.
- Searle, J. & Vanderveken, D. (1985). *Foundations of illocutionary logic*. Cambridge, England: Cambridge University
- Shishavan, H. B., & Sharifian, F. (2013). Refusal strategies in L1 and L2: A study of Persian-speaking learners of English. *Multilingua*, 32(6). doi:10.1515/multi-2013-0038

- Sholikhatin, A., & Indah, R. (2019). Gender and politeness on Instagram. *LingTera*, 6(1), 73-82. <https://doi.org/10.21831/lt.v6i1.26058>
- Siebold, K., & Busch, H. (2015). (No) need for clarity – Facework in Spanish and German refusals. *Journal of Pragmatics*, 75, 53-68. doi:10.1016/j.pragma.2014.10.006
- Siegel, S. (1957) Nonparametric Statistics. *The American Statistician*, 11, 13-19.
- Sifianou, M. (1997). Politeness and off-record indirectness, *International Journal of the Sociology of Language*, 1997(126), 163-180. doi: <https://doi.org/10.1515/ijsl.1997.126.163>
- Sinkevičiūtė, V. (2010). A Comparative Analysis of Politeness in First Encounter Conversations in British English Film and Peninsular Spanish Film. *Lexis: Journal in English Lexicology*, 2, 71–92. <https://doi.org/10.4000/lexis.820>
- Smith-Hefner, N. (1988). Women and Politeness: The Javanese Example. *Language in Society*, 17(4), 535-554. <http://www.jstor.org/stable/4167976>
- Sugitariani, N & Seken, I & Hadisaputra, I. (2018). An Analysis of Politeness Strategies Used by Female and Male Students in XI IIS Of SMA Bhaktiyasa Singaraja to Talk to Their Teachers Inside and Outside the Classroom. *Lingua Scientia*. 23(9). doi: 10.23887/ls.v23i2.16071.
- Sukarno. (2018). Politeness strategies, linguistic markers and social contexts in delivering requests in Javanese. *Indonesian Journal of Applied Linguistics*, 7(3), 659–667. <https://doi.org/10.17509/ijal.v7i3.9816>
- Sukmawan, R. (2017). Refusal Politeness Strategy in Wayang Golek. *International Journal of Linguistics*, 9(6), 19. <https://doi.org/10.5296/ijl.v9i6.12207>
- Swann J. (2009) Doing Gender Against the Odds: A Sociolinguistic Analysis of Educational Discourse. In: Pichler P., Eppler E. (eds) *Gender and Spoken Interaction*. Palgrave Macmillan, London. https://doi.org/10.1057/9780230280748_2
- Takahashi, T. & Beebe, L.M.. (1987). The development of pragmatic competence by Japanese learners of English. *Japan Association for Language Teaching Journal*, 8, 131-155.
- Tang, C. H., & Zhang, G. Q. (2009). A contrastive study of compliment responses among Australian English and Mandarin Chinese speakers. *Journal of Pragmatics*, 41(2), 325–345. <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2008.05.019>
- Umale, J. (2011). Pragmatic failure in refusal strategies: British versus Omani interlocutors. *Arab World English Journal*, 2, 18-46.
- Verschueren, J. (2003). A Touch of Class: The Erasion of Group-Based Social Inequality as a Hegemonic Process in Political Discourse. *Pragmatics*; 13(1), 135—143. doi: 10.1075/rag.13.1.06ver.

- Wannaruk, A. (2008). Pragmatic Transfer in Thai EFL Refusals. *RELC Journal*, 39(3), 318–337. <https://doi.org/10.1177/0033688208096844>
- Weseliński, A., & Welna, J. (2013). Discourse completion task: Its validity and reliability in research projects on speech acts. *Anglica. An International Journal of English Studies*, 22(2), 101–112. <http://cejsh.icm.edu.pl/cejsh/element/bwmeta1.element.desklight-8648c27b-c5d2-4c26-9bdf-b9c0b46c59c6>
- West, C., & Zimmerman, D. H. (1987). Doing Gender. *Gender & Society*, 1(2), 125–151. <https://doi.org/10.1177/0891243287001002002>
- Widjaja, C. S. (1997). A Study of Date Refusal: Taiwanese vs. American Females. Working papers. <http://hdl.handle.net/10125/40776>
- Wijayanto, A. (2013). The emergence of Javanese sopan and santun (politeness) on the refusal strategies used by Javanese learners of English. *The Internet Journal of Language, Culture and Society*, 36, 34-47.
- Wijayanto, A., Laila, M., Prasetyarini, A., & Susiati, S. (2013). Politeness in interlanguage pragmatics of complaints by Indonesian learners of English. *English Language Teaching*, 6(10), 188–201. <https://doi.org/10.5539/elt.v6n10p188>
- Wierzbicka, A. (2003) *Cross-Cultural Pragmatics. The Semantics of Human Interaction*. Berlin: Mouton de Gruyter
- Yule, G. (1996). *Pragmatics*. Oxford: Oxford University Press.